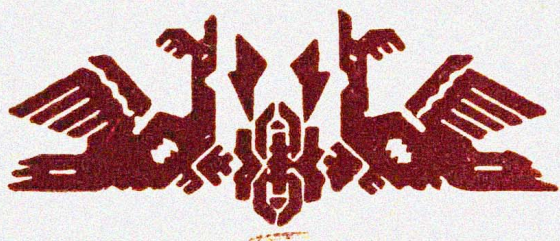


民間文学資料

第八集

(黔东南、湘西苗族情歌)



中国作家协会贵阳分会筹委会

贵州省民族语文指导委员会 苗族文学史编写组编

贵 州 大 学

中国作家协会贵阳分会筹委会印

說 明

這集資料是苗族的情歌集，由於流傳地區不同，風格不同，我們把它分為兩部分：第一部分是黔东南一帶地區的苗族情歌，第二部分是湘西地區的苗族情歌。

這些黔东南苗族情歌，我們根據不同的內容並參照原來民間的分法，把它們歸成十類（見目錄）。其中有些類的情歌列入別的類也可以，例如相戀歌中有的列入成婚歌也是可以的，因為都是互相表示愛戀的心情。

這些湘西苗族情歌，大部分是流傳在湘西自治州的臘爾山區，一部分是流傳在花垣縣和貴州的松桃苗族自治縣一帶。

一九五九年九月 貴陽

目 录

第 一 部 分

黔东南苗族情歌

一、見面歌.....	(3)
二、青春歌.....	(16)
三、讚美歌.....	(30)
四、相恋歌.....	(34)
五、求爱歌.....	(45)
六、成婚歌.....	(54)
七、逃婚歌.....	(63)
八、单身歌.....	(69)
九、离婚歌.....	(83)
十、分別歌.....	(87)

第 二 部 分

湘西苗族情歌

湘西苗族情歌.....	(97)
-------------	--------

第一部份

黔东南苗族情歌

一、見面歌

(一) ①

女：呵……远方的客人！
我們好好的，
坐在自己的村庄，
你們好好的，
坐在自己的村庄，
怎么你們这样，
黑咕隆咚地走夜路，
来打搅我們安静的地方，
到底是为什么哪样？

男：呵……聪明的姑娘！
心里明白嘴里故意瞒。
如果真的那样想，
請听我来唱一唱：
你們坐在自己的庄上，
我們也坐在自己的庄上，
就为这一双讨厌的脚呀，
拖着我們才这样，
黑咕隆咚地走夜路，
来打搅你們安静的村庄，
为的是能和你們游方①。

女：呵……远方的游方郎！

愚蠢的人，
常常最爱撒谎；
聪明的人，
只是闭了眼睛才会上当。
脚呵只能拖动你們的身，
哪能拖动你們的心，
一定还有甚么名堂，
你們才会这样，
黑咕隆咚地走夜路，
来打搅我們安静的村庄。
要是再不肯醒，
誰愿意同你們来游方。

男：呵……姑娘！
聪明的人，
最困难的是撒谎，
愚蠢的人，
睁着眼睛也能上当，
脚呵只能拉动我的身，
哪能拉动我的心。
并不是我們要撒谎，
实在是因为你們这些姑娘，
长得漂亮，
我們才这样，

黑咕隆咚地走夜路，
来打搅你们安静的村庄，
就请陪我们来游一游方。

层层哟又把寨子来围上。
别人来哟来不了，
怎么你们能走到？

女：呵……远处的游方郎！
我们的寨上，
前栽荆棘后栽树，
层层地把个寨子来围住。
人家坐起轿子来不了，
骑着马来也是枉自跑，
怎么你们能走到？

男：呵……姑娘！
别人来哟来不了，
可是我们能走到。
这又有甚么奥妙。
别人来时，
没有想到带锄头，
空手空脚当然枉自跑，
我们来了带锄刀，
刮了荆的根，
挖了树的桩，
大路小路也通了，
闭上眼睛能走到。

男：呵……姑娘！
别人来哟来不了，
可是我们能走到，
这没有甚么奥妙。
人家来时忘了带把刀，
空手空脚当然枉自跑；
我们来时带了刀，
斩荆断棘树砍倒。
大路小路也通了，
闭上眼睛能走到。

女：呵……远处的游方郎！
你们还是在梦想，
刮了荆的根，
还有荆的种，
挖了树的桩，
还有树的子，
春来又生长，
层层哟又把寨子来围上，
别人来哟来不了，
怎么你们能走到？

女：呵……远处的游方郎！
你们真是在梦想，
斩了荆的藤，
还有荆的根，
砍了树的干，
还有树的桩，
春风吹来又生长，

男：呵……姑娘！
别人来哟来不了，

可是我們能走到。
這有甚麼奧妙。
別人來時，
沒有想到帶腰簍，
空手空腳當然枉自跑，
我們來了帶腰簍，
撿了荊的種，
拾盡樹的子，
春來再也不生長。
大路小路都通了，
閉上眼睛能走到。

女：呵……遠方的游方郎：
人家的寨子啲，
樓門是木頭桩桩；
我們家的寨子啲，
樓門是鉄和鋼，
別人來啲來不到，
怎麼哥們來到了？

男：呵……姑娘！
別人來啲來不了，
我們能走到，
這也沒有甚麼奧妙。
我們家啲兄弟多，
九個人挑來炭九挑。
九個風箱來吹火，
燒化了鉄樓，
閉起眼睛能走到。

女：呵……遠方的游方郎！
要燒化鉄樓，
實在是夢想。
我們家啲姊妹多，
九個人啲挑來九缸水，
熄滅了炭火，
鉄樓很牢靠。
別人來啲來不了，
怎麼哥們能來到？

男：呵……姑娘！
別人來啲來不了，
我們能走到，
這又有甚麼奧妙。
別人來時，
沒有想到帶黃蜂，
空手空腳當然枉自跑，
我們帶來了黃蜂，
放牠出來啲，
嗚嗚嗡嗡蛀水桶，
妹們挑水啲，
盡漏在路上。
鋼鉄門樓燒化了，
閉起眼睛能走到。

女：呵……遠方的游方郎！
人家木頭水桶啲，
黃蜂蛀得通，
我們家鋼鉄的水桶啲，
黃蜂蛀不通。

挑水来熄火，
鉄楼烧不熔。
别人来哟来不了，
怎么哥們能走到？

男：呵……姑娘！
别人来哟来不了，
我們能走到，
这又有甚么奥妙。
我們家兄弟呵！
名堂多又多，
說声变来就会变，
一变变做鷓子岩鷹架翅
飞，
飞过了鉄楼，
閉起眼睛能走到。

女：呵……远处的游方郎！
你們这也是梦想，
飞过了鉄楼，
还有个天楼③，
上齐九层天来下齐九层
地，
鷓子来不到，
岩鷹枉自飞。
别人来哟来不到，
怎么哥們能来到了？

男：呵……姑娘！
你們哪里能知道？

别人来哟，
沒有想到带虾鷓④，
空手空脚枉自跑。
我們来时带了对虾鷓，
嘴长到天边，
鋒利如鋼針⑤。
啄通天楼往里飞，
閉起眼睛能走到。

燕宝搜集整理 57年

(录自57年8月号

“山花”)

註：①这首歌在民間叫“堵塞歌”，流传在凱里县养蔴一带。

②游方：清水江一带苗族青年男女談情說爱的聚会叫游方。

③天楼：指云雾把整个寨子籠罩了。

④蝦鷓：是一种水鳥，这里用来比喻太阳。

⑤“鋒利如鋼針”：比太阳的光。

(二) ①

出：哪样綫拉魚？
哪样綫拉鼓？
哪样綫拉銀子？
哪样綫拉游方的人？

对，用麻线拉鱼，
用水粘拉鼓，
用白米拉银子，
用吹木叶拉游方的人。
拉哥哥来游方，
拉妹妹来游方，
游方在寨子边。

出，有株秀球花，
生在坡塋上。
哪样人来生？
哪样人来养？

对，府方②公来生，
府方婆来养，
哥哥摘下叶，
拿到寨边吹，
叫妹妹来游方，
游方在寨边。

出，有株秀球花，
生在岩夹里，
高的叶子被雪打，
矮的叶子有冰扎，
中间的叶子被虫咬，
咬的剩些光筋筋，
哥哥得哪样叶吹？

对，有张小叶子，
爬在岩夹里，

岩滴水来养，
哥哥得那张叶子来吹，
响到姑娘的耳边，
响到姑娘的灶房，
逗得姑娘不安心，
一心只想去游方，
没有心思去舂碓，
谷子丢在碓窝里。

出：我们地方有很多山羊，
我们地方有很多野鸡，
千种叶子被吃尽，
万种叶子被吃光，
男子得什么叶子吹？

对，有株秀球花，
生在岩梁上，
人去去不到，
鬼去去不到，
男子去得到，
摘叶子来吹，
响到姑娘的耳边，
响到姑娘的灶边，
姑娘一心想游方，
没有心思去舂碓，
谷子丢在碓窝里。

出：我们地方多娃崽，
娃崽在山坡上看牛，
火把拿在手头，

五山六岭放起火，
烧上又烧下，
地方一下被烧光，
男子得哪样木叶吹？

对：有股根根钻进土，
开春二月又发青，
长出翠绿的嫩叶，
男子摘来吹。

出：别家一道楼门，
妹妹家九道楼门，
哥哥怎样才能到？
别家是树子的楼门，
妹妹家是铁打的楼门，
玉光象石板，
哥哥怎样来得到？

对：哥哥家兄弟多，
走路挑风箱，
一些人鼓风，
一些人加炭，
冷水都煮沸，
石头和山都熔化，
哥哥才能来，
走改来游方。

出：姑娘家人多，
大的挑水救楼门，
小的挑水浇炭火，

楼门仍然是好的，
玉光光的象岩石，
哥哥怎样来得到？

对：妹妹家人多，
挑水浇楼门，
哥哥变蜂子，
飞去楼门边，
把水桶螫通，
挑水挑不来，
楼门还是熔化了，
哥哥才来到，
同妹妹游方。

出：莫忙吧哥哥，
等我变个身，
变成一条蛇。

对：莫忙吧妹妹，
等我变个身，
变成一个黄鼠狼，
跑上又跑下，
跑高又跑低，
别人讲是黄鼠狼咬老蛇，
那知哥哥在撵妹妹。

出：莫忙吧哥哥，
等我变个身，
一变变成了流水，
小浪跟大浪，

你找也找不着，
我俩该分离了啊哥哥？

对：莫忙吧妹妹，
等我变个身，
一变变成了水瓢；
别人说是哥舀水，
哥说是舀爱人。
妹妹呵！
怎样做都不分离，
我俩还是成双又成对，
永远在一起。

出：莫忙吧哥哥，
等我变个身，
一变变成个老鹰，
老鹰飞上天，
你该找不到了，
该离开了吧哥哥？

对：莫忙吧妹妹，
等我变个身，
一变变成只点水雀。
别人说是啄老鹰，
哥说是追妹妹。
妹妹呵！
我俩还是成双成对算了吧。

剑河县嘎等寨苗族歌
手龙故什唱

桂舟人搜集57年

吴锦整理59年7月20日

注：①这首歌在民间叫“木叶歌”。

②府方：传说是造天造地的巨人。

(三) ①

问：来看秀球花的叶啊！
秀球叶生在岩岭上，
哪个摘来在那里吹？
哪个闻声在那里招手？

答：哥哥摘来在寨边吹，
妹妹闻声在谷仓边招手，
越吹木叶越响，
越吹妹妹越心慌。

问：秀球花的叶子生得高呵！
拿哪样梯子爬上去摘？
拿哪样钩子去钩？

答：用脚干当梯子上去摘，
用手指拇当钩子钩，
后生才得木叶来吹。
越吹木叶越响，
越吹妹妹越心慌。

问：脚干当梯子太矮，
手指当钩钩不着，

拿哪样去釣？

答：拿烟杆去釣。

哥哥才得秀球叶，
越吹木叶越响，
越吹妹妹越心慌。
木叶吹得句句响，
吹得妹妹好心焦。

問：拿烟干去釣，
得木叶来吹。
上层叶子霜打死，
下层叶子虫咬烂。
哥哥去哪里得叶子吹？

答：哥哥摘中层叶子吹，
越吹木叶越响，
越吹妹妹心越慌。
响声传到妹妹的耳里，
传到妹妹的臥房，
吹得妹妹心不安，
一心想游方。
沒有心思去绣花，
拉門关門响叭叭，
走出屋外来游方，
游方在寨脚。

問：妹妹在寨脚游方，
妹妹在寨脚講話，
問声哥哥你从哪里来？

你們同別个講有多，
跟妹妹說一句做人情，
熟了好游方，
合心就成双。

答：哥哥从不高不矮的地方
来，
哥哥从不深不浅的地方
来，
哥哥从菖蒲寨来，
菖蒲寨地方啊，
蒿秆做柱子，
茅草做穿枋，
还没掀就动，
还没撞就倒，
我想同妹妹講，
怕妹妹不愿听。

哥哥从菖蒲寨来②，
茅草做穿枋，
蒿秆做柱子，
还没撞就动，
还没掀就倒。
哥哥不愿跟妹妹講，
却給別人講很多，
說得熟溜溜。
我們初次看見哥哥，
請同妹講实在話吧！
說了好游方，
說了好成双。

哥哥从菖蒲寨来玩，
那里的姑娘已和你们玩，
和你们谈得熟溜溜。
那些姑娘大的太大了，
那些姑娘小的太小了。
我们才是你们的同般人，
初初出来游方，
初初看见你们，
你们象竹子那样直，
象嫩菜那样好看。
打菜嘛不打？
谈心不谈心？
打菜就来打，
谈心就来谈，
你我才成双，
象人家成对。

我们都是同般人，
初初来相会，
初初来游方。
瓦房一排排，
炊烟一股股，
你住哪个房子妹妹？
你给别人讲有多，
请同哥哥讲一句做人情，
好揽来游方，
好来引妹妹。

妹妹住的房，

茅草做穿枋，
蒿菜做柱子，
没掀就倒，
没撞就动，
不好意思同哥哥讲：
讲了名声不好听。

姑娘住草房，
芭茅做穿枋，
蒿菜做枋子，
没撞就动，
没掀就倒。
妹妹不同哥哥讲，
恐怕名声不好听。
哪个房子我们都住过，
我们钻得熟溜溜，
没看见妹妹，
妹妹真的住哪家？
请同哥哥讲点做人情吧！
好揽来游方，
好来引妹妹，
引妹妹去成对，
去同哥哥成双。

剑河县嘎等寨苗族歌

手

张敬丁 唱
桂舟人搜集

57年

吴锦整理

69.7.21.

注：（1）这首歌在民间叫“木叶歌”。

（2）以下问答不显明，问答形式不再标写。

（四）

男：亮晶晶的河水从哪个地方
流来？

美丽的姑娘是哪个媽媽生
的？

丰满端正的面容，
一双金鷄似的眼睛，

額上白嫩象茶泡，

头发柔美象絲綫。

好在你是一个姑娘，

假如你是一朵花，

哪怕生在悬崖峭壁，

所有的年青人，

都要奔跑上去，

爭着搶夺，

恨不得一下抓它到手，

才满足心里的愿望。

女：亮晶晶的河水从那个地方
流来？

漂亮的哥哥是哪个媽媽生
的？

腰干象树子一样直，

打粉象做客一样腼究，

走路象风一样輕快。

好在你是一个哥哥，

假使你是一朵花，

哪怕生在密密层层竹林
里，

我也要把所有的竹子拔
掉，

跑进去把它摘来，

插在头发上，

风一吹起来，

一閃一閃的。

人家不知道，

說是一朵花。

只有我知道，

这就是我的他，

这就是我的他。

劍河县方你地区情歌

唐春芳搜集 52年

（五）

女：哪个山沟冒出水？

哪个山坡出太阳？

哪个寨子来的哥哥？

走过哪条路？

涉过哪条河？

来找妹妹們唱歌。

哥：哥哥从不高不矮的地方
来，

哥哥从不深不浅的地方
来，

哥哥从荒坡荒岭上边来。
草杆做穿枋，
蒿杆做柱子，
还没挨就歪，
还没掀就垮，
不好意思告诉妹妹。

女：哥哥告诉别人多又多，
告诉妹妹回把好想哥哥，
妹妹还要拿哥哥的美名告
诉人，
让它传遍江来传遍河。

男：什么鸟没窝住树桠，
哥哥没屋又没家，
飘游在世上，
难过得很呀！

女：芦笙没有木鼓响，
谷子没有小米多，
哥哥没有妹妹苦。
要是芦笙和木鼓一样响，
谷子和小米一样多，
哥哥和妹妹一样苦，
哥哥就会告诉了。

男：要是芦笙和木鼓一样响，
要是谷子和小米一样多，
要是哥哥和妹妹一样苦，
那哥哥就告诉妹妹，

我俩是天生的一对，
我俩是天生的一双，
相依相靠到老，
我俩才不再苦恼。

剑河县台拱公社
养你寨丁莫唱
唐春芳搜集 51.1.

(六)

男：对门来的妹妹哟！
你是人家的情人了么？
还是没有情人的姑娘？
如果是没有情人的姑娘？
你就过这边山来，
我们从头说来从头唱。
如果你是人家的情人了，
你就不必走过来。

女：山对面的哥哥哟！
你是人家的情人了么？
还是没有情人的儿郎？
如果是没有情人的儿郎，
你就过这面山来，
我俩从头说来从头唱。
如果你是人家的情人了，
你就不要欺骗妹妹哟。

搜集：唐春芳

(七)

女：水是流从哪冲来？

阿哥是从哪乡来？
阿哥已說給別人听得多了，
請阿哥把姓名和家乡說給
妹听。

妹拿哥的姓名当情意，
当作提籃伴妹去掏菜，
当作乾柴冬天烧火給妹
烤。

男：妹有姓名和家乡，
哥沒有姓名和家乡。
哥家用蒿芝桿做柱头，
哥家用毛草做穿枋，
哥的房屋象腰籬大，
揹随哥哥四处遊；
哪乡哪寨哥也住，
哥沒有姓名和家乡。

女：有冲才有田，
有寨才有人，
难道哥哥是从天上来，
哥才无乡无名？

男：哥本不是从天上来，
哥家住在偏僻岩，
哥家卖草鞋，
說送妹听恐怕妹不来跟哥
玩。

凱里县丹寨苗族青年阿保唱

昌橋記譯
吳錦整理
59年8月

(八)

这条河水魚儿少游来，
这个地方哥哥很少来，
哥哥少来和妹妹們游方，
哥哥少来和妹妹唱歌。

哥哥走到妹妹們的寨子，
不知道妹妹們的大門在哪里。
妹妹啊，請你們回答呀！
让哥哥进来抽竿烟再走，
让哥哥进来同你們唱歌。
不唱你們說我們歌好，
唱了你們才知道我們的歌差，
我們的歌象虫咬过的果子，
一点也不好吃。

河里沒有魚了，
地方上沒有单身的人了。
地方上只剩下我們这些年紀大
的人，
烧火火不燃，
游方不相称，
破網打不着魚，
破鑼声音杂乱，
哥哥不会唱歌，
打不动了妹妹的心。